



filmekimi

28 Eylül -
6 Ekim 2013

iksv.org



13. İstan- bul Bienali

MOM, Anne,
AM I ben
BARBARIAN? barbar
mıyım?

14/9-20/10 14/9-
20/10

13TH İSTANBUL 2013

BIENNIAL giriş
ücretsiz

FREE ADMISSION

IKSV film**ekimi**

28 Eylül-6 Ekim 2013

iksv.org

İstanbul Kültür Sanat Vakfı, 12. Filmekimi'nin

gerçekleştirilmesine büyük destek sağlayan

TC Kültür ve Turizm Bakanlığı, Sinema Genel Müdürlüğü,

TC İstanbul Valiliği, TC İstanbul İl Kültür ve Turizm Müdürlüğü,

İstanbul Büyükşehir Belediyesi, TC Beyoğlu Kaymakamlığı,

Beyoğlu Belediyesi'ne teşekkür eder.

The Istanbul Foundation for Culture and Arts

would like to thank the Ministry of Culture and Tourism,

General Directorate of Cinema, Governorship of Istanbul,

Istanbul Provincial Directorate of Culture and Tourism,

Metropolitan Municipality of Istanbul, Beyoğlu District Office,

Municipality of Beyoğlu whose contributions have made

the 12th Filmekimi possible.



T.C.
Kültür ve Turizm Bakanlığı



ÖMER OMAR



2013 CANNES Jüri Ödülü (Belirli Bir Bakış) Jury Prize (Un Certain Regard)

■ *Paradise Now* / *Vaat Edilen Cennet* filmiyle dünya çapında ilgi toplayan Filistinli yönetmen Hany Abu-Assad'ın yeni filmi, trajik bir aşk hikâyesini anlatıyor. Ömer, sevgilisi Nadya'yla buluşmak üzere Batı Şeria duvarını aşarak kurşunların arasından geçmeye alışkındır. Ne var ki, Ömer, duvarı geçtiğinde bir direnişçiye dönüşür ve bazı seçimler yapmak zorunda kalır. Yakalanan arkadaşları işkence görürken Ömer de yaşamla sadakat arasında kalır. Şüphe ile ihanet, güven duygusunu siler geçer. Sonunda Ömer de yakalandığında askeri polisler bir kedi-fare oyununa girişecektir. Oysa tek gerçek, Nadya'ya olan aşkıdır.

■ The new feature film by Hany Abu-Assad (*Paradise Now*) observes a tragic love story and its hero. Omar is accustomed to climb over the separation wall and dodging bullets for Nadia's love. But the West Bank under occupation knows neither simple love nor clear war. Omar is a thoughtful boy and a focused baker, but as he crosses the wall, he becomes a resistance fighter who faces choices: Friends are captured, tortured and given the choice between life and loyalty. Suspicion and betrayal blot out trust. When Omar is captured after a deadly act of resistance, he falls into a cat-and-mouse game with the military police. But it's soon evident that everything he does is for his love of Nadia.

B 1 Sa. Tü. 21.30 / A 2 Ça. We. 13.30 / B 5 Ct. Sa. 11.00 / NC 6 Pz. Sü. 13.30

SEFERTASI DABBA / THE LUNCHBOX



2013 CANNES İzleyici Seçimi (Eleştirmenler Haftası) Viewers' Choice (Critics' Week)

■ Mumbai, mucizeler kentidir... Bu dev kentte her gün 160.000 sefertası evlerden alınıp işyerlerine dağıtılır, akşamüstleri de aynı şekilde toplanır. Mutsuz ev kadını İla'nın, ilgisiz kocasını heyecanlandırmak ümidiyle denediği tarifler, özene bezene hazırladığı sefertasları yanlışlıkla, emekliliğini ipte çeken yalnız Saajan'a ulaşır. İla ile Saajan birbirlerine böylece ufak notlar iletmeye başlarlar. Hayallerin katili bu dev kentte ikisi de bir yudum umut bulur sefertaslarında. Birbirlerini gerçekten hiç görmeseler de yaşam düzenlerini tehlikeye atmayı göze alarak sefertasları üzerinden olağanüstü bir ilişkiye girerler.

■ Mumbai, a city of miracles... Lunchboxes are efficiently delivered across the city from homes to businesses and returned in the afternoon every day. Trying to spice up her marriage, middle class housewife İla's special lunchbox mistakenly arrives at Saajan, a lonely man on the verge of retirement. This begins a series of lunchbox notes. In the big city that crushes dreams and recycles them every day, both find a dream to hold on to. Still strangers physically, İla and Saajan begin a fantastical affair, jeopardizing their realities.

A 29 Pz. Sü. 16.00 / NC 2 Ça. We. 21.30 / NC 4 Cu. Fr. 11.00 / B 5 Ct. Sa. 13.30

CHARLIE COUNTRYMAN'IN GEREKLİ ÖLÜMÜ THE NECESSARY DEATH OF CHARLIE COUNTRYMAN



Yönetmen Director: **FREDRIK BOND**
Oyuncular Cast: **SHIA LABEOUF, EVAN RACHEL WOOD, MADS MIKKELSEN, TIL SCHWEIGER, RUPERT GRINT, JAMES BUCKLEY, VINCENT D'ONOFRIO**
Romanya-ABD Romania-USA / 2013 / DCP
Renkli Colour / 107'
İngilizce-Romence; Türkçe altyazılı English-Romanian; Turkish s.t.

- Müthiş oyuncu kadrosuyla ilk kez Sundance ve Berlin film festivallerinde izleyici karşısına çıkan bu romantik komedi, aksiyon meraklılarını da memnun edecek. Kahramanımız Charlie Countryman, annesinin ölümünden sonra üzüntüsünü yenmek için Chicago'dan Avrupa'ya giden kafası karışık bir gençtir. Romanya'da karşılaştığı Gabriella'ya sırlıslıklam âşk olunca hayatı tepetaklak olur. Ne var ki Gabriella'nın eski kocası belalı bir tiptir ve işler karışır. Gabi'yi ne pahasına olursa olsun korumaya kararlı Charlie, bu tuhaf, çılgın yabancı memlekette, peşinde uyuşturucu çeteleriyse hostellerden striptiz kulüplerine hayatta kalmaya çalışacaktır. Soluk soluğa geçen bu macera, deneyimli reklam filmi yönetmeni Fredrik Bond'un ilk uzun metrajlı filmi.
- Premiering at the Sundance and Berlin film festivals, this action fuelled romantic comedy follows Charlie Countryman, a young, confused guy trying to run away from the grief of his mother's death in Chicago, who gets caught in a love storm when he meets Gabriella in Romania. She has an ex-husband who makes things even more stormy. But Charlie is determined to protect Gabi and prove his love to her. On the run from psychotic drug cartels, passing through grubby youth hostels and strip clubs, Charlie will try to stay alive in a country wilder, weirder, and more foreign than he could have ever imagined. A fast-paced, upbeat feature debut which toys laconically with many American clichés of Europe's Wild East.

NC 29 Pz. Su. 21.30 / NC 30 Pt. Mo. 11.00 / A 5 Ct. Sa. 11.00

ILO ILO



Yönetmen Director: **ANTHONY CHEN**
Oyuncular Cast: **KOH JIA LER, ANGELI BAYANI, CHEN TIAN WEN, YEO YANN YANN**
Singapur Singapore / 2013 / DCP / Renkli
Colour / 99'
Çince-İngilizce; Türkçe altyazılı Chinese-English; Turkish s.t.

2013 CANNES Altın Kamera Camera d'Or

- *Screen Daily* dergisinin "küçük bir mücevher" sözleriyle övdüğü, Cannes Film Festivali'nde ödül kazanan bu ilk Singapur filmi, Lim ailesiyle yeni hizmetçileri Teresa arasındaki dokunaklı ilişkiyi mercek altına yatırıyor. Filipinli birçok kadın gibi Teresa da daha iyi bir yaşam hayalinin peşinde Singapur'a gelmiştir. Zarif ve duyarlı Teresa'nın yemek hazırlamak ve temizlik dışında aileye bir düzen getirmeye çalışması, aile fertlerini huzursuz eder. Bu arada ailenin sorunlu küçük oğlu Jiale ile Teresa arasında özel bir bağ kurulmaya başlar. 1997 yılında Asya kıtasını sarsan finansal krizin eşiğinde Teresa, yavaş yavaş da olsa ailede kabul görmeye başlar. *Ilo Ilo*'nun esin kaynağı, yönetmen Chen'in çocukluk anıları.
- Described as "a small gem" by *Screen Daily* magazine and the first Singaporean feature film to win at the Cannes Film Festival, *Ilo Ilo* chronicles the poignant relationship between the Lim family and their newly arrived maid, Teresa. Like many other Filipino women, Teresa has come to this city in search of a better life. However, her kind presence in the family worsens their already strained relationship, as she tries to bring order into this dysfunctional family besides cooking and cleaning. Jiale, the young and troublesome son, starts to form a unique bond with Teresa. But this is 1997 and the Asian Financial Crisis is beginning to be felt in the region...

A 28 Ct. Sa. 11.00 / B 29 Pz. Su. 13.30 / B 4 Cu. Fr. 13.30 / NC 6 Pz. Su. 16.00

SEN ŞARKILARINI SÖYLE INSIDE LLEWYN DAVIS



2013 CANNES Büyük Ödül Grand Prix

- Müzik tarihinden melankolik, bazen acımasız olduğu kadar da eğlenceli bir dönemi anlatan Coen Kardeşlerin son filmi, genç bir folk şarkıcısının 1961 yılında New York müzik piyasasında tutunma mücadelesini izliyor. New York kışının insafına kalan Llewyn Davis elinde gitarıyla bazılarını kendi yol açtığı türlü aksilikleri aşmaya çabalamaktadır. Ne iş olursa yapmakta, Greenwich Village'daki kafelerden görüşme yapmak üzere boş Chicago kulüplerine savrulup durmaktadır. 1950'lerin "folk dirlilişi"nden esinlenen Coen Kardeşlerin *Ölü Adam*'dan bu yana çektikleri bu en iyi filmde şarkıları, oyuncular kendileri seslendiriyor.
- A melancholic, sometimes cruel and often hilarious portion of music history, the latest Coen Brothers feature follows a week in the life of a young singer as he navigates the Greenwich Village folk scene of 1961. Huddled against the unforgiving New York winter, Llewyn Davis is struggling to make it as a musician against insurmountable obstacles—some of them of his own making. He journeys from the baskethouses of the Village to auditions, and back again. Inspired by the folk revival of late 1950s, the songs in the film are performed by the actors themselves.

A 1 Sa. Tu. 11.00 / A 2 Ca. We. 21.30 / NC 3 Pe. Th. 21.30

SON DURAK FRUITVALE STATION



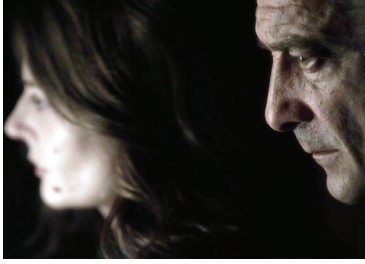
Yönetmen Director: **RYAN COOGLER**
Oyuncular Cast: **MICHAEL B. JORDAN, MELONIE DIAZ, OCTAVIA SPENCER, KEVIN DURAND, CHAD MICHAEL MURRAY, AHNA O'REILLY, ARIANA NEAL, KEENAN COOGLER**
ABD USA / 2013 / DCP / Renkli Colour / 84'
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

2013 SUNDANCE Büyük Jüri Ödülü, İzleyici Ödülü (ABD Yapımı Dram) Grand Jury Prize, Audience Award (US Dramatic) ■ 2013 CANNES Gelecek Ödülü (Belirli Bir Bakış) Avenir Prize (Un Certain Regard)

- Oscar Grant, 31 Aralık 2008 sabahı içinde tuhaf bir hisle uyanır. Nedenini çözemesi de bu hissi bir işaret olarak algılar ve kendine bazı sözler verir: Yeni yılda annesine daha iyi davranacak, daha iyi bir eş, dört yaşındaki kızına daha iyi bir baba olmaya çalışacaktır. Ne var ki Oscar, yılbaşı gecesi polis tarafından soğukkanlılıkla vurularak öldürülecektir. Oscar'ın yaşamı ve trajik ölümü, sonraki günlerde bütün ABD ulusunu derinden sarsacaktır. *Rolling Stone* dergisine göre Sundance Film Festivali'nin en iyi filmi olan *Son Durak*, gerçek olaylardan esinleniyor.
- Oscar Grant wakes up on the morning of December 31, 2008 and feels something in the air. Not sure what it is, he takes it as a sign to get a head start on his resolutions: being a better son to his mother, being a better partner to his girlfriend, and being a better father to their beautiful four-year-old daughter. His resolve takes a tragic turn, however, when he is shot in cold blood by the police on New Year's Day. Oscar's life and tragic death would shake the entire nation to its very core in later days. The best movie at the Sundance Film Festival according to *Rolling Stone*, *Fruitvale Station* is inspired by true events.

B 29 Pz. Su. 19.00 / B 30 Pt. Mo. 13.30 / A 3 Pe. Th. 21.30 / NC 5 Ct. Sa. 11.00

PİSLİKLER LES SALAUDS / BASTARDS



Yönetmen Director: **CLAIRE DENIS**
Oyuncular Cast: **VINCENT LINDON, CHIARA MASTROIANNI, JULIE BATAILLE, MICHEL SUBOR, CHRISTOPHE MIOSSEC, ALEX DESCAS, LOLA CRÉTON, GRÉGOIRE COLIN**
Fransa France / 2013 / DCP / Renkli Colour / 100'
Fransızca; Türkçe altyazılı French; Turkish s.t.

- İnsanı hipnotize eden, derin, karanlık, kendi içinde dönüp duran bir intikam hikâyesi anlatıyor Claire Denis'nin son filmi. Hikâyenin kahramanı Marco, bir yük gemisinin kaptanıdır. Kız kardeşi Sandra, onu acilen Paris'e çağırır: Kocası intihar etmiş, işleri bozulmuş, kızı kötü durumdadır. Sandra, bütün olanlardan kudretli işadamı Edouard Laporte'u sorumlu tutmaktadır. Hızır gibi yetişen Marco, Laporte'un metresinin oturduğu binaya taşınır. Fakat kız kardeşinin kumpaslarından haberdar değildir. Akira Kurosawa'nın *Warui yatsu hodo yoku nemuru* / *Kötüler Rahat Uyur* filminden yola çıkan *Pislikler*, ilk gösterimini Cannes Film Festivali'nin Belirli Bir Bakış bölümünde yaptı. Filmin müzikleri yine, daha önce İstanbul Film Festivali'nde özel bir konser veren Tindersticks'e ait.
- A hypnotic, brooding, elliptical revenge thriller, Claire Denis's latest film follows Marco, the Captain on a container-ship, as he is called urgently back to Paris. His sister, Sandra, is desperate because her husband has committed suicide, the family business has gone under, and her daughter is spiralling downwards. Sandra accuses the powerful businessman, Edouard Laporte responsible. The family's saving knight, Marco moves into the building where Edouard Laporte's mistress lives. But he hasn't foreseen Sandra's shameful schemes. Taking off from Akira Kurosawa's film *Warui yatsu hodo yoku nemuru* / *The Bad Sleep Well*, *Bastards* premiered within the Un Certain Regard section at Cannes and once more features original music by Tindersticks.

A 29 Pz. Sü. 19.00 / NC 30 Pt. Mo. 16.00 / B 5 Ct. Sa. 19.00 / B 6 Pz. Sü. 21.30

ADALET İÇİN MICHAEL KOHLHAAS



Yönetmen Director: **ARNAUD DES PALLIÈRES**
Oyuncular Cast: **MADS MIKKELSEN, MÉLUSINE MAYANCE, DELPHINE CHUILLOT, DAVID KROSS, BRUNO GANZ, DENIS LAVANT, ROXANE DURAN**
Fransa France / 2013 / DCP / Renkli Colour / 122'
Fransızca; Türkçe altyazılı French; Turkish s.t.

- Feodal ortaçağ düzeninin hüküm sürdüğü 1500'lerde geçen *Michael Kohlhaas*, Heinrich von Kleist'in aynı adlı romansının Cannes Film Festivali'nde Altın Palmiye için yarışan en yeni uyarlaması. Filme adını veren Michael Kohlhaas, dürüst bir at taciridir. Ailesiyle sakin ve mutlu bir yaşam sürdürürken bir derebeyiyle tartışınca yalnızca maddi varlığını değil ailesini de tehlikeye atmış olur. Onurunu korumak isteyen Michael Kohlhaas, bir ordu kurar ve bütün ülkeyi ateşe atmak uğruna hakkını arar. Kafka'nın en sevdiği Almanca yapıt olarak ünlenen bu trajik adalet öyküsünü sinemaya aktaran yönetmen des Pallières, *Aguirre*, *Yedi Samuray* ve *Andrei Rublev* filmlerinden esinlenmiş.
- Set in the 1500s when feudalism dominates, *Michael Kohlhaas* is the film adaptation of Heinrich Von Kleist's novella, vying for the Palm d'or at the Cannes Film Festival. The titular hero of the film is an honest horse dealer who leads a happy and prosperous family life. When a nobleman treats him unjustly, he risks not only his wealth but also his family. To defend his honour and in order to have his rights restored, he raises an army and puts the country to fire. While adapting to screen this epic story known as Kafka's favourite work in German literature, director des Pallières was inspired by the films *Aguirre*, *Seven Samurai* and *Andrei Rublev*.

A 30 Pt. Mo. 11.00 / NC 1 Sa. Tü. 19.00 / B 2 Ca. We. 11.00 / B 6 Pz. Sü. 13.30

HAYATIN BAHARI GRZELI NATELI DGEEBI / IN BLOOM



Yönetmen Director: **NANA EKVTIMISHVILI & SIMON GROSS**
Oyuncular Cast: **LIKA BABLUANI, MARIAM BOKERIA, ZURAB GOGALADZE, DATA ZAKAREISHVILI, ANA NIJARADZE**
Almanya-Fransa-Gürcistan Germany-France-Georgia / 2013 / DCP / Renkli Colour / 102'
Gürcüce; İngilizce ve Türkçe altyazılı Georgian; English & Turkish s.t.

2013 HONG KONG Genç Sinema Ödülü, FIPRESCI Ödülü Young Cinema Award, FIPRESCI Prize **2013 GOEAST (WIESBADEN)** En İyi Film Best Film ■ **2013 SARAYBOSNA SARAJEVO** En İyi Film, En İyi Kadın Oyuncu Best Film, Best Actress

- 1990'ların başında, henüz bağımsızlığını ilan etmiş olan Gürcistan'ın başkenti Tiflis'teyiz. Sovyetler'in çöküşünün ardından ülke hem savaş hem de çeşitler boğuşmaktadır. Daha 14 yaşındaki Eka ve Natia için ne evde ne okulda ne de sokakta huzur vardır. Bu iki iyi arkadaş, birbirlerinden hiç ayrılmazlar. Daha şimdiden erkeklerin büyüklük taslamaları, küçük yaşta evlilik ve aşk acısını tanısalar da hayatın baharında bu iki küçük tomurcuk için hayat sürüp gider... Nadia Ekvtimishvili'nin bu ilk filmi, Berlin Film Festivali'nde ilk gösteriminde özellikle 14 yaşındaki başrol oyuncularının olağanüstü performanslarıyla herkesi büyüledi.
- Early nineties, Tbilisi, the capital of the newly independent Georgia, after the collapse of the Soviet Union, is suffering violence of war and vigilante gangs. For Eka and Natia, 14-year-old inseparable friends, there is no peace at home, at school or on the street. Although they are already dealing with boys' dominance, early marriage and disillusioned love, for these two girls in bloom, life just goes on... Nana Ekvtimishvili's debut feature film premiered at the Berlin Film Festival where it astonished viewers with the radiant performances of its 14-year-old lead actresses.

NC 30 Pt. Mo. 21.30 / NC 4 Cu. Fr. 13.30 / A 5 Ct. Sa. 21.30

METRO MANILA



Yönetmen Director: **SEAN ELLIS**
Oyuncular Cast: **JAKE MACAPAGAL, JOHN ARCILLA, ALTHEA VEGA, ERIN PANILIO, JM RODRIGUEZ, ANA ABAD SANTOS, MAILES KANAPI, MOISES MAG ISA**
Filipinler-İngiltere The Philippines-UK / 2012
DCP / Renkli Colour / 115'
Tagalog; Türkçe altyazılı Tagalog; Turkish s.t.

2013 SUNDANCE İzleyici Ödülü Audience Award

- Bol ödüllü *Cashback* / *Zamana Güzellik Kat* ile dikkatleri üzerine toplayan genç İngiliz yönetmen Sean Ellis'in yönetmenliğini, senaristliğini, yapımcılığını ve kameramanlığını üstlendiği son filmi, şiirsel olduğu kadar gerçekçi bir polisiye dram. Daha iyi bir yaşam peşinde ailesiyle birlikte dağlık kuzeyden büyük şehir Manila'ya gelen Oscar, kısa sürede zırlı araç şoförü olarak iş bulur. Müdürü Ong, ona iyi niyet ve sıcaklıkla yaklaşsa da niyeti hemen belli olur. Oscar'ın dürüstlüğü ve saflığından faydalanan Ong, şantaj yaparak onu çalıştıran şirketi soymaya ikna edecektir.
- Attracting attention with his debut *Cashback*, British director Sean Ellis has wrote, produced, directed and even shot his latest feature – a poetic and realistic drama and crime story. Seeking a better life, Oscar and his family decide to move from the northern Philippine mountain ranges towards the mega city of Metro Manila. It isn't long before he lands a job as a driver for an armoured truck company. He is befriended by Ong, his senior officer, with a few acts of kindness. It soon becomes apparent that Ong is taking advantage of his honesty and naiveté, when he blackmails and forces Oscar to help him in a robbery of the company they both work for.

B 28 Ct. Sa. 16.00 / NC 4 Cu. Fr. 16.00 / A 6 Pz. Sü. 11.00



2013 CANNES En İyi Yönetmen Best Director

Yönetmen Director: **AMAT ESCALANTE**
 Oyuncular Cast: **ARMANDO ESPITIA, ANDREA VERGARA, LINDA GONZALEZ, JUAN EDUARDO PALACIOS**
 Meksika-Almanya-Hollanda-Fransa Mexico-Germany-The Netherlands-France / 2013 / DCP
 Renkli Colour / 105'
 İspanyolca; Türkçe altyazılı Spanish; Turkish s.t.

■ *Sangre / Kan ve Los Bastardos / Piçler* ile festival izleyicisinin yakından tanıdığı Amat Escalante üçüncü filmiyle, ilk uluslararası gösterimini yaptığı Cannes Film Festivali'nde, sinemada gerçekçilik ve şiddet tartışmaları yaratmasına rağmen başkanlığını Steven Spielberg'in üstlendiği jüriden En İyi Yönetmen Ödülü'nü kazandı. Meksika'da uyuşturucu çetelerinin sürdürdüğü şiddet sarmalını beyazperdeye taşıyan *Heli*, adını filme veren genç ve ailesinin çetelerle polisler arasında kalmasını izliyor. 17 yaşındaki Heli'nin 12 yaşındaki kız kardeşi Estela, genç bir polise aşık olmuştur. Birlikte kaçıp evlenmeye niyetlendiklerinde ülkeyi kasıp kavuran çete şiddetiyle baş etmek zorunda kalacaklardır.

■ Familiar to the festival audiences with his earlier films *Sangre / Blood* and *Los Bastardos / Bastards*, Amat Escalante with his third feature that provoked debates on violence and realism in film at Cannes nevertheless managed to win the Best Director Award from the jury headed by Steven Spielberg. Depicting the whirlwind of violence by drug traffickers in Mexico, *Heli* follows the 17-year-old eponymous protagonist and his 12-year-old sister, who has just fallen crazy in love with a young police cadet who wants to run away with her and get married. Trying to achieve this dream, they will have to live the violence that is devastating the region.

A 28 Ct. Sa. 19.00 / B 1 Sa. Tü. 16.00 / NC 5 Ct. Sa. 13.30 / B 6 Pz. Su. 19.00

GEÇMİŞ LE PASSÉ / THE PAST



2013 CANNES En İyi Kadın Oyuncu Best Actress (B. Béjo)

Yönetmen Director: **ASGHAR FARHADI**
 Oyuncular Cast: **BÉRÉNICE BEJO, TAHAR RAHIM, ALI MOSAFA, PAULINE BURLET, ELYES AGUIS, JEANNE JESTIN, SABRINA OUAZANI, BABAK KARIMI, VALERIA CAVALLI**
 Fransa-İtalya France-Italy / 2013 / DCP / Renkli Colour / 130'
 Fransızca; Türkçe altyazılı French; Turkish s.t.

■ İranlı yönetmen Asghar Farhadi'nin Oscar'a layık görülen *Bir Aynılık* filminin başarısını takip eden *Geçmiş*, Fransız eşi Marie'den boşanma işlemlerini tamamlamak üzere, dört yıllık bir ayrılığın ardından Tahran'dan Paris'e gelen Ahmet'i izliyor. Marie'nin niyeti, eski eşinin hayaline bile katlanamayan yeni sevgilisi Samir'le evlenmektir. Ahmet, Marie'nin önceki beraberliğinden olan kızı Lucie ile ilişkisinin sıkıntılı olduğunu fark edince aralarını bulmaya çalışır, fakat böylece geçmişten gelen sırlar açığa çıkmış olur. Asghar Farhadi'nin ülkesi dışında çektiği ilk film olan *Geçmiş*, duygusal gerilimi eksik olmayan, sürükleyici ve çetrefilli bir aile dramı.

■ Following the Oscar-winning *A Separation*, Iranian director Asghar Farhadi's latest film *The Past* follows Ahmad who returns from Teheran to Paris following a four-year separation, to finalize the divorce procedure from his French wife Marie. Marie wishes to marry her new partner, Samir, but during his brief stay, Ahmad discovers the conflicting nature of Marie's relationship with her daughter Lucie. Ahmad's efforts to improve this relationship soon unveil a secret from their past. The first film that director Asghar Farhadi has made outside Iran, *The Past* is an intricate family drama with emotional suspense and absorbing dialogue.

A 30 Pt. Mo. 13.30 / NC 1 Sa. Tü. 21.30 / B 3 Pe. Th. 21.30 / A 4 Cu. Fr. 21.30

SON ŞANS THE CONGRESS



Yönetmen Director: **ARI FOLMAN**
 Canlandırma Animation: **YONI GOODMAN**
 Oyuncular Cast: **ROBIN WRIGHT, HARVEY KEITEL, JON HAMM, PAUL GIAMATTI, KODI SMIT-MCPHEE, DANNY HUSTON, SAMI GAYLE, MICHAEL STAHL-DAVID, MICHAEL LANDES**
 İsrail-Almanya-Polonya-Lüksemburg-Fransa-Belçika Israel-Germany-Poland-Luxembourg-France-Belgium / 2013 / DCP / Renkli Colour 120'
 İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

■ Cannes Film Festivali Yönetmenlerin On Beş Günü bölümünün açılış filmi olan *Son Şans*, Stanislaw Lem'in kült bilimkurgu romanı *Gelecekbilim Kongresi*'nin serbest bir uyarlaması. Filmin yönetmeni ise *Beşir'le Vals* adlı canlandırma filmle Oscar'a aday gösterilen Ari Folman. Filmin başrolündeki Robin Wright, kendini oynuyor. Wright'a büyük bir yapıım stüdyosu tarafından sinemasal benliğini satması teklif edilir. Stüdyo, Wright'ı dijital olarak tarayacak, görüntüsünü her türlü Hollywood yapımında kullanma hakkına sahip olacaktır; böylece Wright hem çok para kazanacak hem de 20 yıl boyunca ekranlarda hep genç kalacaktır. *Son Şans*, sözleşmesinin bitişinin ardından Robin Wright'ın geleceğin sinema dünyasına dönüşünü izliyor.

■ The opening film of the Cannes Film Festival's Directors' Fortnight sidebar, *The Congress* is freely adapted from Stanislaw Lem's cult novel by Ari Folman, the director of the animation masterpiece *Waltz with Bashir*. In this part realist film part fantasy cartoon, Robin Wright plays herself, as she gets an offer from a major studio to sell her cinematic identity: she'll be digitally scanned and sampled so that her image can be used with no restrictions in all kinds of Hollywood films. In exchange she receives loads of money, and her image gets to stay forever young in all films. The contract is valid for 20 years. *The Congress* follows Robin as she makes her comeback after the contract expires, straight into the world of future fantasy cinema.

NC 28 Ct. Sa. 16.00 / A 1 Sa. Tü. 19.00 / B 2 Ca. We. 19.00 / NC 3 Pe. Th. 11.00

DÖŞEĞİMDE ÖLÜRKEN AS İ LAY DYING



Yönetmen Director: **JAMES FRANCO**
 Oyuncular Cast: **JAMES FRANCO, LOGAN MARSHALL-GREEN, DANNY MCBRIDE, TIM BLAKE NELSON, AHNA O'REILLY, BETH GRANT, JIM PARRACK, JESSE HEIMAN, SCOTT HAZE**
 ABD USA / 2013 / DCP / Renkli Colour / 110'
 İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

■ William Faulkner'ın 1920'lerde bilinç akışı anlatımlı yazdığı, 20. yüzyıl edebiyatının en iyi yapıtlarından kabul edilen ve uyarlanması imkansız görülen *Döşegimde Ölürken* romanını sinemaya aktaran James Franco, aynı zamanda filmin 15 ana karakterinden biri olan Darl Bundren'i de canlandırıyor. İlk kez Cannes Film Festivali'nde Belirli Bir Bakış bölümünde gösterilen film, Bundren ailesini izliyor. Aile büyüğü Addie henüz ölmüştür ve cenazeyi kadının memleketine götürmek üzere bütün aile yola düşer. Kocas ve çocukları, 65 kilometre ötedeki Jefferson'a giden yolda olmadık her tür engelle karşılaşılır: nehirler taşar, yangınlar çıkar, kazalar olur ve ailenin her ferdi, kendi içlerindeki fırtınaların yanında bir de bu felaketlerle baş etmek zorunda kalır.

■ Ranked among the best novels of 20th century literature, William Faulkner's 1920s novel written with the stream of consciousness technique, and deemed impossible to adapt to film was indeed adapted by James Franco, who also plays Darl Bundren, one of the 15 main characters of the story. Premiered at the A Certain Look section of the Cannes Film Festival, the film follows the Bundren family as they traverse the Mississippi countryside to bring the body of their deceased mother Addie to her hometown for burial. Their road trip to Jefferson, some 65 kilometres away, is disrupted by an array of disasters: flooded rivers, accidents, fires –each family member will need to deal with their personal turmoil as well as these disasters.

NC 3 Pe. Th. 16.00 / NC 4 Cu. Fr. 21.30 / B 6 Pz. Su. 11.00



- Üç Avrupalı yönetmenden üç boyutlu üç film; üçü de 2012 yılının Avrupa Kültür Başkenti ilan edilen, 2000 yıllık bir tarihi olan Portekiz'in Guimarães kentinde geçiyor. Fransız Jean-Luc Godard, İngiliz Peter Greenaway ve Portekizli Edgar Pêra, bu üç kısa filmde sinemanın geleceğini keşfe çıkarken aynı zamanda üç boyut teknolojisinin de sınırlarını zorluyor. Godard'ın "Üç Felaket"i sesler, görüntüler ve yazıların bir araya geldiği bir fırtınayı andırıyor; Greenaway "Tam Zamanında" ile Guimarães kentinin dört bir köşesini keşfe çıkıyor; Pêra'nın "Cinesapiens"i ise sinemada geçen, oyuncaklı bir bilimkurgu. Cannes Film Festivali'nin Eleştirilen Haftası bölümünün kapanış filmi olan 3X3D, üç boyut teknolojisiyle sinemanın özünü üç kat inceliyor.
- Three European directors – Jean-Luc Godard, Peter Greenaway, and Edgar Pêra – have constructed a brilliant collective 3D film, all located in the 2000-year-old ancient city of Guimarães, Portugal, which was designated as the 2012 European Capital of Culture. The three directors explore the future of film and the limits of 3D: Godard's "The Three Disasters" is a challenging blizzard of images, sounds and texts; Greenaway's "Just in Time" explores each corner of Guimarães while Pêra's "Cinesapiens" is a playful sci-fi set in a movie theatre. The closing film of the Critics' Week sidebar of the Cannes Film Festival, 3X3D is three times cinema in 3D, looking back at cinema itself.

B 28 Ct. Sa. 13.30 / A 29 Pz. Su. 11.00 / NC 2 Ca. We. 13.30

BAŞKA SÖZE GEREK YOK ENOUGH SAID



- Amerikan bağımsız sinemasının tanınmış yönetmenlerinden Nicole Holofcener'in yönetmenliğini üstlendiği, ilk gösterimini Toronto Film Festivali'nde yapan *Başka Söze Gerek Yok*, Haziran ayında kaybettüğümüz, *The Sopranos* dizisinin yıldızı James Gandolfini'nin rol aldığı son film. Başrolde Gandolfini'ye *Seinfeld* dizisinde Elaine rolüyle tanıdığımız Julia Louis-Dreyfus eşlik ediyor. Kızına düşkün Albert, eşinden yeni boşanmıştır, tıpkı masöz Eva gibi. Bir partide tanışan Eva ve Albert, yakınlaşmaya ve sonunda görüşmeye başlarlar. Ne var ki, Eva'nın arkadaş olduğu bir kadın müşterisi, bu tatlı denkleme alt-üst edecektir: Albert hakkında kimsenin bilmediği gerçekleri anlatacak olan bu kadın, Albert'ın eski eşi.
- One of American independent cinema's revered directors, Nicole Holofcener's latest feature that premiered at the Toronto Film Festival in September, is the final screen appearance of *The Sopranos* star James Gandolfini. Gandolfini plays alongside another iconic TV talent, Julia Louis-Dreyfus (*Seinfeld*'s Elaine.) Doting on his daughter, Albert is a divorced man who hooks up with the similarly divorcee massage therapist Eva at a party. They seem to hit it off and start seeing each other, but one of Eva's clients whom she befriends will spoil the fun for the couple: this woman poet who conveys insider's information about Albert is his ex-wife.

A 28 Ct. Sa. 13.30 / NC 3 Pe. Th. 13.30 / NC 6 Pz. Su. 11.00

BALAYI LIBANKY / HONEYMOON



2013 KARLOVY VARY En İyi Yönetmen Best Director

- İstanbul Film Festivali'nde *Kutsal Dörtlü* filmiyle aile ve cinsellik konularına mizahi bir bakış açısıyla eğilen Jan Hřebejk'in Temmuz ayında Karlovy Vary Film Festivali'nde prömiyerini yapan yeni filmi bir aile melodramı. Bir akşamdan sabah saatlerine kadar geçen film, ideal çift gibi görünen Tereza ve Radim'in her yönüyle kusursuz görünen düğünüyle açılıyor. Davetilerle aile neşe içinde dans edip kutlamaya devam ederken nikâh sırasında ortaya çıkan davetsiz bir misafir, herkesin keyfini kaçırır. Damadın arkadaşı olduğunu söyleyen bu genç adam yüzünden hem damadın geçmiş günahları hem de gelinin sıkıca sarıldığı sırları ortaya dökülür. Eski günahların gölgeleri hep uzun olur derler...
- Humorously exploring the themes of family and sexuality in *Holy Quaternity* screened at the İstanbul Film Festival, Jan Hřebejk's latest feature is a family melodrama which premiered at Karlovy Vary Film Festival in July. Taking place in one afternoon, night and next morning at a family cottage, the film opens with the almost perfect wedding of Tereza and Radim, who seem like the ideal couple. But then a mysterious young man turns up who appears to be a friend of the groom – an uninvited guest – and the newly-weds' day turns sour. Shadows of the past can blight the most sumptuous of banquets and rend the most affectionate of embraces.

B 28 Ct. Sa. 11.00 / NC 4 Cu. Fr. 19.00 / A 5 Ct. Sa. 16.00

SADECE AŞIKLAR HAYATTA KALIR ONLY LOVERS LEFT ALIVE



- Bu fetişist, havalı, güncel, romantik vampir dramının kahramanları Adam ve Eve (ya da Adem ve Havva). Aşkları yüzyıllardır sürmektedir, fakat son derece akıllı ve bir o kadar da ince zevklere sahip bohem entelektüeller olarak dünyanın gidişatı canlarını sıkmaktadır. Hayatın keyfini çıkarmaya bakarlar, sükunetleri Eve'in ele avuca sığmaz kız kardeşinin gelişle bozulur. Zeki oldukları kadar kırılgan çiftimiz çağdaş dünyanın yıkılıp çökmesine tanık olurlarken ayakta kalabilecekler midir? İlk kez Cannes Film Festivali'nde gösterilen *Sadece Aşıklar Hayatta Kalır*, Jim Jarmusch'un *Ölü Adam*'dan bu yana çektiği en iyi film olarak ödüllü.
- A fetishist, hipster, moody, romantic vampire drama that spans ages... Taking place almost entirely at night, throughout the film we follow Adam and Eve. Their love story has already endured several centuries, and being classic bohemians – extremely intelligent and sophisticated – they are depressed about the world. But their debauched idyll is soon disrupted by her wild and uncontrollable younger sister. Can these wise but fragile outsiders continue to survive as the modern world collapses around them? *Only Lovers Left Alive* premiered at the Cannes Film Festival where it was lauded as Jarmusch's best work since *Dead Man*.

A 29 Pz. Su. 21.30 / NC 30 Pt. Mo. 19.00 / B 4 Cu. Fr. 16.00 / A 6 Pz. Su. 16.00

YABANCI
OBRA NA I ZASTITA / A STRANGER



2013 SARAYBOSNA SARAJEVO Jüri Özel Ödülü, En İyi Erkek Oyuncu Special Jury Prize, Best Actor (B. Diklic) ■ **2013 PULA (HIRVATISTAN CROATIA)** En İyi Film (Ulusal), En İyi Sanat Yönetimi, En İyi Görüntü, En İyi Erkek Oyuncu, En İyi Kadın Oyuncu, En İyi Senaryo, En İyi Yönetmen Best Film (National), Best Art Direction, Best Cinematography, Best Actor, Best Actress, Best Screenplay, Best Director ■ **2013 MOTOVUN** En İyi Film Best Film

■ Barış gelesi on yıllar olsa da Bosna'da olanlar hafızalardan silinmedi. Hele Mostar'da, Müslüman Boşnaklarla Katolik Hırvatlar, fiziksel bir sınır olmamasına rağmen, kuşku ve güvensizlikle birbirlerinden ayrı kaldılar. Slavko'nun eski dostu Dulaga öldüğünde de bu ayrım kendini hissettirecektir. Slavko cenazeye gitse komşularıyla birtakım politikacıların gözünden düşecek, gitmese karısının diline düşecek, dostunun ailesine de rezil olacaktır. Böylesine parçalanmış bir toplumda hayat, kimi zaman komik ama hep hüzünlü geçmektedir.

■ After decades of peace, there is still a sharp divide between Catholic Croatians and Muslim Bosnians living in Mostar, in Bosnia & Herzegovina. They are separated, not by a physical barrier, but by mutual suspicion and distrust. When Slavko's old friend Dulaga dies, he feels obliged to go to the funeral, but his neighbours or the local political bigwigs would frown upon him if he would. Yet if he does not go, his wife will broil him, the grieving family will never forgive him. Life in this disintegrated society is funny at times, but always poignant.

B 3 Pe. Th. 19.00 / B 4 Cu. Fr. 11.00 / A 6 Pz. Su. 13.30

GERÇEĞİN DANSI
LA DANZA DE LA REALIDAD / THE DANCE OF REALITY



Yönetmen Director: **ALEJANDRO JODOROWSKY**
Oyuncular Cast: **BRONTIS JODOROWSKY, PAMELA FLORES, JEREMIAS HERSKOVITS, ALEJANDRO JODOROWSKY, BASTIAN BODENHÖFER, ANDRES COX, ADAN JODOROWSKY, CRISTOBAL JODOROWSKY**
Fransa-Şili France-Chile / 2013 / DCP / Renkli Colour / 130'
İspanyolca; İngilizce ve Türkçe altyazılı Spanish; English & Turkish s.t.

■ Bu film, 1970'lerde *The Holy Mountain* / *Kutsal Dağ* ile *El Topo* gibi filmleriyle yeraltı sanat dünyasının ve uluslararası karşı kültür hareketinin süperstarı olan Alejandro Jodorowsky'nin "derin tarihi" üzerine bir zihin egzersizi. Jodorowsky'nin kendi sözleriyle "Gerçeğin Dansı, benim otobiyografik romanımın bir uyarlaması, kendi sinemamın bir rönesansı. Bana kalırsa bu film, zihinsel bir atom bombası gibi. Kendimi yeniden keşfetmek için çocukluğumun dibine iniyorum, büyüdüğüm yere geri dönüyorum." 23 yıllık bir aradan sonra sinemaya bomba gibi geri dönen yönetmenin bu son filminde baba karakterini yönetmenin oğlu Brontis Jodorowsky oynamış.

■ This movie is a superstar of the underground scene and the international artistic counter-culture with his cult films *The Holy Mountain* and *El Topo*. In his own words, "The Dance of Reality is an adaptation of my autobiographical novel, a renaissance of my own cinema. To me this film is like a mental atomic bomb. I am going back to the source of my childhood, to the same place where I grew up, in order to reinvent myself." Returning strong after a 23 year-long absence, Jodorowsky's latest film stars his son Brontis playing his father.

NC 30 Pt. Mo. 13.30 / A 1 Sa. Tu. 21.30 / B 2 Ca. We. 21.30 / A 3 Pe. Th. 13.30

MAVİ EN SICAK RENKTİR
LA VIE D'ADÈLE CHAPITRE 1 ET 2 / BLUE IS THE WARMEST COLOUR



Yönetmen Director: **ABDELLATIF KECHICHE**
Oyuncular Cast: **LÉA SEYDOUX, ADÈLE EXARCHOPOULOS, SALIM KECHIOUCHE, MONA WALRAVENS, JÉRÉMIE LAHEURTE**
Fransa France / 2013 / DCP / Renkli Colour / 179'
Fransızca; Türkçe altyazılı French; Turkish s.t.

2013 CANNES Altın Palmiye Palm d'Or ■ **2013 FIPRESCI** Yılın En İyi Filmi Best Film of the Year

■ Mavi renge bambaşka bir anlam yükleyen Abdellatif Kechiche'in son filmi, ilk kez gösterildiği Cannes Film Festivali'nde hem eleştirmenler hem de izleyiciler tarafından büyük ilgi görerek festivalin büyük ödülünü kazandı. Başkanlığını Steven Spielberg'in üstlendiği jüri, yönetmen Kechiche'le birlikte başrol oyuncularını Adèle Exarchopoulos ile Léa Seydoux'yu da Altın Palmiye'ye layık gördü. Cinselliğe çekincesiz yaklaşımı ve gerçekçiliğiyle sansür ve sanat tartışmalarına yol açan *Mavi En Sıcak Renktir*, biri henüz lise öğrencisi diğeri ise mavi saçlı bir sanatçı olan iki genç kızın yıllara yayılan birliktelikleri üzerinden yaşamı ve aşkı sorguluyor.

■ Charging the colour blue with a whole new meaning, Abdellatif Kechiche's latest film won the grand prize of the Cannes Film Festival where it was lauded by both critics and the viewers. Presided over by Steven Spielberg, the jury decided to award the Palm d'Or to director Kechiche as well as his lead actresses Adèle Exarchopoulos and Léa Seydoux, an uncommon practice. Creating instant controversy in terms of censorship and art with its unflinching approach to sexuality and realism, *Blue is the Warmest Colour* investigates love and life over the relationship of two young girls –one a high school student and the other a blue haired artist–over years.

A 28 Ct. Sa. 21.30 / NC 29 Pz. Su. 16.00 / B 30 Pt. Mo. 21.30 / A 2 Ca. We. 16.00

KİM Kİ-DUK'TAN MOEBIUS
MOEBIUS



Yönetmen Director: **KİM Kİ-DUK**
Oyuncular Cast: **CHO JAEHYUN, SEO YOUNGJU, LEE EUNWOO**
Kore Korea / 2013 / DCP / Renkli Colour / 89'
Konuşmasız No dialogue

■ Konusu nedeniyle ülkesi Kore'de sansür tartışmaları yaratan ve zar zor gösterim izni koparan *Moebius* Kim Ki-duk'un geçen yıl *Pieta* ile Altın Aslan'ı kazandığı Venedik Film Festivali'nde Eylül'de ilk kez izleyici karşısına çıktı. Bir ailenin parçalanmasını cinsellik üzerinden ele alan *Moebius*, arzularına teslim olan bir baba, babasının kıskanar bir oğul ve ikisinin de trajik bir sona sürüklenmesine neden olan bir anneyi izliyor. Anne, kocasının sadakatsizliğini oğlunu yaralayarak cezalandırır. Suçlulukla ezilen baba, tüm bu felaketlerin kaynağı olan kendi cinsel organını keser ve kendini oğluna adar. Yaralar iyileşir, fakat felaketlerin sonu gelmez.

■ Creating immediate controversies of censorship and artistic freedom around its subject matter in Korea, Kim Ki-duk's latest feature *Moebius* premiered at Venice Film Festival where his previous film *Pieta* won the Golden Lion last year. Circling a destructive family while questioning one's basic sexual desires, *Moebius* follows a father driven into desire, a son coveting that of his father's, and the sorrowful maternity that hovers them into tragedy. The mother takes revenge against the infidelity of her husband by inflicting a fatal wound to the son. The husband, crushed under immense guilt, cuts off his manhood which is the source of all the misery and dedicates himself entirely for his son. The wound somewhat recovers, there is no end to the destruction of the family.

NC 1 Sa. Tu. 16.00 / B 3 Pe. Th. 16.00 / A 4 Cu. Fr. 19.00 / B 6 Pz. Su. 16.00

		ATLAS (A) (212) 252 85 76	BEYOĞLU (B) (212) 251 32 40	NIŞANTAŞI CITYLIFE (CITYS') (NC) (212) 373 35 35	
Eylül September	28 Cumartesi Saturday	11.00	Ilo Ilo	Balayı / Honeymoon	Bükreş'e Gece Çöktüğünde... / When Evening Falls on Bucharest...
		13.30	Başka Söze Gerek Yok / Enough Said	3x3D (3D)	Kırık Çember / The Broken Circle Breakdown
		16.00	Büyülü Tarla / A Field in England	Metro Manila	Son Şans / The Congress
		19.00	Heli	Ana Kuzusu / Mamarosh	Kan Kokusu / We Are What We Are
		21.30	Mavi En Sıcak Renktir / Blue Is the Warmest Colour	Sen Aydınlatırsın Geceyi / Thou Gild'st The Even	Aile Doktoru / Wakolda
Eylül September	29 Pazar Sunday	11.00	3x3D (3D)	Büyülü Tarla / A Field in England	Aile Doktoru / Wakolda
		13.30	Kırık Çember / The Broken Circle Breakdown	Ilo Ilo	Ateşli Bakışlar / The Look of Love
		16.00	Sefertası / The Lunchbox	Günahın Dokunuşu / A Touch of Sin	Mavi En Sıcak Renktir / Blue Is the Warmest Colour
		19.00	Pislikler / Bastards	Son Durak / Fruitvale Station	Ölümsüz Aşk / Ain't Them Bodies Saints
		21.30	Sadece Aşıklar Hayatta Kalır / Only Lovers Left Alive	Benim Babam, Benim Oğlum / Like Father, Like Son	Charlie Countryman'in... / The Necessary Death of Charlie Countryman
Eylül September	30 Pazartesi Monday	11.00	Adalet İçin / Michael Kohlhaas	Bükreş'e Gece Çöktüğünde... / When Evening Falls on Bucharest...	Charlie Countryman'in... / The Necessary Death of Charlie Countryman
		13.30	Geçmiş / The Past	Son Durak / Fruitvale Station	Gerçeğin Dansı / The Dance of Reality
		16.00	Genç ve Güzel / Young & Beautiful	Aile Doktoru / Wakolda	Pislikler / Bastards
		19.00	Ateşli Bakışlar / The Look of Love	Kan Kokusu / We Are What We Are	Sadece Aşıklar Hayatta Kalır / Only Lovers Left Alive
		21.30	Günahın Dokunuşu / A Touch of Sin	Mavi En Sıcak Renktir / Blue Is the Warmest Colour	Hayatın Baharı / In Bloom
Ekim October	1 Salı Tuesday	11.00	Sen Şarkılarını Söyle / Inside Llewyn Davis	Günahın Dokunuşu / A Touch of Sin	Ölümsüz Aşk / Ain't Them Bodies Saints
		13.30	The Canyons	Ateşli Bakışlar / The Look of Love	Katil Avı / Shield of Straw
		16.00	Kan Kokusu / We Are What We Are	Heli	Kim Ki-duk'tan Moebius / Moebius
		19.00	Son Şans / The Congress	Gloria	Adalet İçin / Michael Kohlhaas
		21.30	Gerçeğin Dansı / The Dance of Reality	Ömer / Omar	Geçmiş / The Past
Ekim October	2 Çarşamba Wednesday	11.00	Benim Babam, Benim Oğlum / Like Father, Like Son	Adalet İçin / Michael Kohlhaas	Kırık Çember / The Broken Circle Breakdown
		13.30	Ömer / Omar	Bükreş'e Gece Çöktüğünde... / When Evening Falls on Bucharest...	3x3D (3D)
		16.00	Mavi En Sıcak Renktir / Blue Is the Warmest Colour	Ana Kuzusu / Mamarosh	Günahın Dokunuşu / A Touch of Sin
		19.00	Sürpriz Film / Surprise Film	Son Şans / The Congress	Gloria
		21.30	Sen Şarkılarını Söyle / Inside Llewyn Davis	Gerçeğin Dansı / The Dance of Reality	Sefertası / The Lunchbox
Ekim October	3 Perşembe Thursday	11.00	Sürpriz Film / Surprise Film	Katil Avı / Shield of Straw	Son Şans / The Congress
		13.30	Gerçeğin Dansı / The Dance of Reality	Büyülü Tarla / A Field in England	Başka Söze Gerek Yok / Enough Said
		16.00	Ana Kuzusu / Mamarosh	Kim Ki-duk'tan Moebius / Moebius	Döşeğimde Ölürlen / As I Lay Dying
		19.00	Benim Babam, Benim Oğlum / Like Father, Like Son	Yabancı / A Stranger	Genç ve Güzel / Young & Beautiful
		21.30	Son Durak / Fruitvale Station	Geçmiş / The Past	Sen Şarkılarını Söyle / Inside Llewyn Davis
Ekim October	4 Cuma Friday	11.00	Gloria	Yabancı / A Stranger	Sefertası / The Lunchbox
		13.30	Ateşli Bakışlar / The Look of Love	Ilo Ilo	Hayatın Baharı / In Bloom
		16.00	Sen Aydınlatırsın Geceyi / Thou Gild'st The Even	Sadece Aşıklar Hayatta Kalır / Only Lovers Left Alive	Metro Manila
		19.00	Kim Ki-duk'tan Moebius / Moebius	The Canyons	Balayı / Honeymoon
		21.30	Geçmiş / The Past	Genç ve Güzel / Young & Beautiful	Döşeğimde Ölürlen / As I Lay Dying
Ekim October	5 Cumartesi Saturday	11.00	Charlie Countryman'in... / The Necessary Death of Charlie Countryman	Ömer / Omar	Son Durak / Fruitvale Station
		13.30	Bükreş'e Gece Çöktüğünde... / When Evening Falls on Bucharest...	Sefertası / The Lunchbox	Heli
		16.00	Balayı / Honeymoon	Kırık Çember / The Broken Circle Breakdown	Büyülü Tarla / A Field in England
		19.00	Genç ve Güzel / Young & Beautiful	Pislikler / Bastards	Benim Babam, Benim Oğlum / Like Father, Like Son
		21.30	Hayatın Baharı / In Bloom	Ölümsüz Aşk / Ain't Them Bodies Saints	The Canyons
Ekim October	6 Pazar Sunday	11.00	Metro Manila	Döşeğimde Ölürlen / As I Lay Dying	Başka Söze Gerek Yok / Enough Said
		13.30	Yabancı / A Stranger	Adalet İçin / Michael Kohlhaas	Ömer / Omar
		16.00	Sadece Aşıklar Hayatta Kalır / Only Lovers Left Alive	Kim Ki-duk'tan Moebius / Moebius	Ilo Ilo
		19.00	Ölümsüz Aşk / Ain't Them Bodies Saints	Heli	Katil Avı / Shield of Straw
		21.30	Gloria	Pislikler / Bastards	Sürpriz Film / Surprise Film

BENİM BABAM, BENİM OĞLUM
SOSHITE CHICHI NI NARU / LIKE FATHER, LIKE SON



2013 CANNES Jüri Ödülü Jury Prize

Yönetmen Director: **HIROKAZU KORE-EDA**
 Oyuncular Cast: **MASAHARU FUKUYAMA,**
MACHIKO ONO, YOKO MAKI, LILY FRANKY
 Japonya Japan / 2013 / DCP / Renkli Colour / 120'
 Japonca; Türkçe altyazılı Japanese; Turkish s.t.

- İnsan nasıl baba olur, kan mı çeker yoksa zamanla mı? *Kimse Bilmiyor, Bitmeyen Yürüyüş* ve *Bir Dilek Tuttum* filmleriyle ünlenen Hirokazu Kore-eda'nın, ilk gösteriminde dakikalarca ayakta alkışlanan bu son filmi, Cannes'da 1987'den bu yana Jüri Ödülü kazanan ilk Japon filmi oldu. Doğumdan altı yıl sonra bebeklerinin hastanede karıştığını öğrenen, birbirinden çok farklı iki aileyi izleyen filmin başrolünde Japonya'nın şöhretli şarkıcılarından Masaharu Fukuyama var. Filmin çıkış noktası, Japonya'da 1970'lerde hastane doğumlarının artmasıyla yaşanan benzer karışıklıkların olması.
- At what point does a father truly become a father? The acclaimed director of *Nobody Knows*, *Still Walking* and *I Wish*, Hirokazu Kore-eda's latest film which received standing ovation at its premiere at Cannes became the first film from Japan that was awarded the Jury Prize since 1987. The film follows two distinctly different families which are notified that they were given the "wrong" babies at the hospital six years ago at birth, and stars famed Japanese singer Masaharu Fukuyama. The idea of the film came up with similar mix-ups at hospitals in Japan in the 1970s during the baby boom and increase in hospital births.

B 29 Pz. Su. 21.30 / A 2 Ca. We. 11.00 / A 3 Pe. Th. 19.00 / NC 5 Ct. Sa. 19.00

GLORIA



2013 BERLİN Gümüş Ayı–En İyi Kadın Oyuncu Silver Bear–Best Actress (P. García)

Yönetmen Director: **SEBASTIÁN LELIO**
 Oyuncular Cast: **PAULINA GARCÍA, SERGIO HERNÁNDEZ, DIEGO FONTECILLA, FABIOLA ZAMORA, COCA GUAZZINI, HUGO MORAGA, ALEJANDRO GOIC, LILIANA GARCÍA, ANTONIA SANTA MARIA, LUZ JIMÉNEZ, MARCIAL TAGLE**
 Şili-Ispanya Chile-Spain / 2013 / DCP / Renkli Colour / 104'
 İspanyolca; Türkçe altyazılı Spanish; English s.t.

- 58 yaşında, boşanmış, yalnız bir kadın yine de hayattan zevk almaya bakıyorsa terslik bunun neresinde? Yaşının icap ettiğine karşı gelip hayattan elini eteğini çekmeyi kabul etmeyen Gloria, bekârların arasına karışmaya karar verir. Gece kulüplerinde aşk ve macera peşinde umut, hayal kırıklığı ve boşluk hissiyle karşı karşıya kalır. Bir deniz subayıyla tanışıp yakınlaştığında kendi sırlarıyla da yüzleşmek zorunda kalacaktır. Acaba bu ilişki aşk yolundaki son durağı mı olacaktır? Yürüttüğü yapımcılığını No filminin yönetmeni Pablo Larraín'in yaptığı filmin yönetmeni Sebastián Lelio, Nisan ayında İstanbul Film Festivali'nde Altın Lale Uluslararası Yarışması jürisinde yer almıştı.
- What to do when you are a 58-year-old lonely divorcée and you still want to have fun? Defying the conventions of her age and refusing to retreat from life, Gloria decides to hit the senior singles scene. She looks for love and adventure in nightclubs, which only lead to repeated accounts of hope, heartbreak, and emptiness. When she eventually meets a naval officer, she also needs to confront her darkest secrets. Will this be her final station on the road to love? Executive produced by Pablo Larraín, and directed by Sebastián Lelio, member of the Golden Tulip jury of the Istanbul Film Festival in April, this splendid drama was the unanimous favourite of both critics and audiences at the Berlinale.

B 1 Sa. Tu. 19.00 / NC 2 Ca. We. 19.00 / A 4 Cu. Fr. 11.00 / A 6 Pz. Su. 21.30

ÖLÜMSÜZ AŞK
AIN'T THEM BODIES SAINTS



2013 SUNDANCE Görüntü Ödülü: ABD Yapımı Kurmaca Cinematography Award: U.S. Dramatic

Yönetmen Director: **DAVID LOWERY**
 Oyuncular Cast: **ROONEY MARA, CASEY AFFLECK,**
BEN FOSTER, NATE PARKER, KEITH CARRADINE
 ABD USA / 2013 / DCP / Renkli Colour / 105'
 İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

- David Lowery'nin ilk gösterimini Sundance'te, uluslararası gösterimini de Cannes'da Eleştirmenler Haftası'nda yapan duygusal western'i aşk, trajik olaylar ve zorunluluklarla birbirine bağlı bir çiftin huzur arayışını anlatıyor. 1970'lerde Teksas'ta geçen, silahlar, tehditler ve ihanetle dolu bu şiirsel filmin kahramanları, işledikleri suçlar boylarını aşan, birbirlerine delicesine âşık genç çift Bob ve Ruth. Dağlarda kanun adamlarıyla girdikleri çatışmada yakalanan Ruth bir polisi vurmasına rağmen suçu Bob üstlenir. Dört yıl sonra Bob hapishaneden kaçır, Ruth ile o hapisteyken doğan kızlarını aramaya koyulur.
- A lyrical portrait of people tied together by love, tragic circumstance, and obligation, director David Lowery's emotional Western premiered first at the Sundance Film Festival and internationally at the Critics' Week section at Cannes. Set against the backdrop of 1970's Texas, this poetic picture filled with guns, wounds, threats, and betrayals, follows Bob and Ruth, an impassioned young outlaw couple crazily in love on an extended crime spree, who are finally apprehended by lawmen after a shootout in the hills. Although Ruth wounds a police officer, Bob takes the blame. But four years later, Bob escapes from prison and sets out to find Ruth and their daughter, born during his incarceration.

NC 29 Pz. Su. 19.00 / NC 1 Sa. Tu. 11.00 / B 5 Ct. Sa. 21.30 / A 6 Pz. Su. 19.00

KAN KOKUSU
WE ARE WHAT WE ARE



Yönetmen Director: **JIM MICKLE**
 Oyuncular Cast: **BILL SAGE, AMBYR CHILDERS,**
JULIA GARNER, JACK GORE, KELLY MCGILLIS,
MICHAEL PARKS, WYATT RUSSELL
 ABD USA / 2013 / DCP / Renkli Colour / 100'
 İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

- Aile değerleri ne pahasına olursa olsun korunmalıdır, bedeli kan olsa bile. Frank Parker ve ailesi görünürde erdemli ve sevgi doludur, ama hiç göze batmadan, bu değerlerini hep kendilerine saklamışlardır... Ki bunun da makul bir nedeni vardır. Ne var ki, yaklaşan şiddetli fırtına beraberinde felaketler getirecek ve annelerinin ölümünün ardından Frank'in kızları Iris ile Rose, "normal" ailelerin sınırlarını zorlayan sorumluluklar yüklenmek zorunda kalacaktır. Jorge Michel Grau'nun Meksika usulü zombi filminin Sundance'te ve ardından Cannes'da gösterimi yapılan bu yeni ve dehşet verici gotik uyarlamasının yönetmeni Jim Mickle'ı 2010 yapımı zombi-vampir kıyamet filmi *Stake Land / Vampir Cehennemi*'nden tanıyoruz.
- Family values must be preserved... at any gruesome cost. Frank Parker and his family are seemingly wholesome and benevolent, but they have always kept to themselves, and for good reason. As a torrential rainstorm moves into the area, tragedy strikes and following their mother's death, Frank's daughters Iris and Rose are forced to assume responsibilities that extend beyond those of a typical family. Jim Mickle's creepy and gothic adaptation of Jorge Michel Grau's original Mexican zombie film debuted at Sundance in January and later at Cannes. Mickle is responsible for the 2010 zombie-vampire apocalypse *Stake Land*.

NC 28 Ct. Sa. 19.00 / B 30 Pt. Mo. 19.00 / A 1 Sa. Tu. 16.00

KATIL AVI
WARA NO TATE / SHIELD OF STRAW



Yönetmen Director: **TAKASHI MIIKE**
Oyuncular Cast: **TAKAO OSAWA, NANAOKO MATSUSHIMA, TATSUYA FUJIWARA, GORO KISHITANI, MASATOH IBU, KENTO NAGAYAMA, KIMIKO YO, TSUTOMU YAMAZAKI**
Japonya Japan / 2013 / DCP / Renkli Colour 120'
Japonca; İngilizce ve Türkçe altyazılı Japanese; English & Turkish s.t.

- Bugüne kadar mafya, yakuza, korku, fantezi, aksiyon ve komedi gibi farklı türlerde 70'i aşkın film çeken Japon sinemasının en verimli ve en çok tartışılan yönetmenlerinden Takashi Miike'nin Cannes Film Festivali'nde Altın Palmiye için yarışan son filmi, Japonya'yı baştan başa kat eden polisiye bir yol filmi. Heyecan dozu bir an bile düşmeyen filmde yaşlı bir milyarder, küçük torununun acımasızca canına kıyan katili öldürene 1 milyar yen vereceğini duyurur. Öldürülmekten korkan katil zanlısı, polise teslim olur. Japonya'nın en iyi dört polisi 48 saatlik gözaltı süresi içinde bir anda ülkenin en çok aranan kişisi haline gelen katili 1200 kilometre ötedeki Tokyo'ya nakletmelidirler. Ne var ki şimdi katili sıradan insanlardan korumak zorundadırlar.
- With more than 70 titles in his body of work that includes work in mob, yakuza, horror, fantasy, action and comedy genres, Takashi Miike is considered one of the most prolific and controversial directors of Japan. Miike's latest film which vied for the Palm d'Or at Cannes is a crime road movie that crosses Japan. In the film, a powerful multi-billionaire puts a 1 billion Yen price on the head of the man who is his granddaughter's killer. With ordinary citizens on his trail, the killer turns himself in. Four police officers are dispatched to bring the most sought for man of the country back to Tokyo in 48 hours. However, the trip becomes a hellish chase with potential killers at every turn.

NC 1 Sa. Tu. 13.30 / B 3 Pe. Th. 11.00 / NC 6 Pz. Su. 19.00

ANA KUZUSU
MAMAROSH



Yönetmen Director: **MOMCILO MRDAKOVIC**
Oyuncular Cast: **BOGDAN DIKLIC, MIRA BANJAC, SERGEJ TRIFUNOVIC, BANE VIDAKOVICH**
Sırbistan-Almanya-Fransa-Macaristan Serbia-Germany-France-Hungary / 2013 / DCP / Renkli Colour / 105'
Sırpça; İngilizce ve Türkçe altyazılı Serbian; English & Turkish s.t.

- Ortak yapımcılığını Fatih Akın'ın üstlendiği *Ana Kuzu*, bir AVM inşaatı protestosuyla açılıyor. Sinema tutkunu projeksiyoncu Pera, 1999'da NATO bombardımanı Belgrad'ı dövmeye başladığında kendini bir anda annesiyle (yani en iyi arkadaşıyla) mülteci olarak bulur. Hayat onları New York'a savurduğunda sinemada dijital çağ henüz başlamıştır. Sonra Pera bir gün eski bir sinema salonunda atılmak üzere olan projeksiyon makineleri bulur. Amacını belirlemiştir: İnsanlara 35 mm gerçek filmi tanıtip sevdirecektir. Bir savaş filmi, bir yol filmi, hatta bir aşk filmi olan bu hem tatlı hem korkutucu komedi, ilk kez Moskova Film Festivali'nde gösterildi.
- Co-produced by Fatih Akın, *Mamarosh* opens with a protest against the construction of a shopping mall. Cinephile and film projectionist Pera still lives with his mother—and best friend—Mara. It's 1999 and when NATO bombs start raining down on Serbia, the two of them become refugees. After a surreal journey, they end up in New York. The new age of digital projection is just born. When Pera stumbles upon some discarded projectors, his new mission in life becomes clear: he will show people the magic of Real Cinema—celluloid and mechanical projectors. A buddy movie, a road movie, a war movie, and at times a love story, this horrendous and hilarious film premiered at the Moscow Film Festival.

B 28 Ct. Sa. 19.00 / B 2 Ca. We. 16.00 / A 3 Pe. Th. 16.00

GENÇ VE GÜZEL
JEUNE & JOLIE / YOUNG & BEAUTIFUL



Yönetmen Director: **FRANÇOIS OZON**
Oyuncular Cast: **MARINE VACTH, GERALDINE PAILHAS, FREDERIC PIERROT, FANTIN RAVAT, JOHAN LEYSEN, CHARLOTTE RAMPLING**
Fransa France / 2013 / DCP / Renkli Colour / 95'
Fransızca; Türkçe altyazılı French; Turkish s.t.

- En son İstanbul Film Festivali'nde ve ardından vizyonda izlediğimiz *Evde* ile formunu hiç kaybetmediğine tanık olduğumuz François Ozon, Cannes Film Festivali'nde prömiyerini gerçekleştiren *Genç ve Güzeli* ile Altın Palmiye için yarıştı. "4 mevsim ve 4 şarkıyla 17 yaşındaki bir kızın çağdaş portresi" olarak tanımlandığı son filmde Ozon, Buñuel'in meşhur *Gündüz Güzeli* filmi çağrıştıran bir öyküyü ele alıyor. Filmin merkezindeki Isabelle, ergenlikten henüz çıkmıştır ve cinsel uyanışıyla aşk arayışını bir fahişe olarak yaşamayı tercih eder. Beden, ergenlik, aile ve cinsellik kavramlarını tartışmaya açan filmde geçen her bir mevsime bir Françoise Hardy şarkısı eşlik ediyor.
- After *In the House* which we saw first at the Istanbul Film Festival and later opened for wide release in Turkey, François Ozon is in good shape to premiere with *Young & Beautiful* at Cannes in May. In his latest which he describes as "a contemporary portrait of a teenage girl of 17, in 4 seasons and 4 songs," Ozon narrates a tale that recalls Buñuel's famed *Belle de jour*. The film observes Isabelle who has gone through adolescence and prefers to discover her sexuality and search for love as a prostitute. Exploring controversial themes such as body, adolescence, family, and sexuality, the film's 4 seasons are accompanied by 4 songs by Françoise Hardy.

A 30 Pt. Mo. 16.00 / NC 3 Pe. Th. 19.00 / B 4 Cu. Fr. 21.30 / A 5 Ct. Sa. 19.00

BÜKREŞ'E GECE ÇÖKTÜĞÜNDE YA DA METABOLİZMA
CÂND SE LASA ȘEARA PESTE BUCUREȘTI SAU METABOLISM
WHEN EVENING FALLS ON BUCHAREȘT OR METABOLISM



Yönetmen Director: **CORNELIU PORUMBOIU**
Oyuncular Cast: **DIANA AVRAMUT, BOGDAN DUMITRACHE, MIHAELA SIRBU, ALEXANDRU PAPADOPOLO, ALEXANDRU JITEA, GABRIELA CRETAN**
Romanya-Fransa Romania-France / 2013 / DCP Renkli Colour / 89'
Romence; Türkçe altyazılı Romanian; Turkish s.t.

- Romanya'nın önde gelen "Yeni Dalgâ" yönetmenlerinden Corneliu Porumboiu, dünyanın halini absürt bir nüktedanlıkla ele aldığı *Bükreş'in Doğuşu* ve *Polis*, (s.) filmlerinin ardından üçüncü uzun metrajında bu kez sinema dünyasına dalıyor. Bu film içindeki filmin yönetmeni Paul, çekimlerin son gününde, ilişki yaşadığı oyuncusu Alina'yla çıplak bir sahne çekmeye karar verir. Ama ertesi gün fikrini değiştirir ve yapımcısını arayıp ülseri olduğunu söyler. İlk uluslararası gösterimini Locarno Film Festivali'nde yapan ve yönetmenin alametifarıkası plan sekanslardan oluşan filmin çıkış noktası Romanya'da sinemaya verilen devlet desteği için getirilen yeni şartlar olmuş.
- The third feature of the leading director of the Romanian New Wave, Corneliu Porumboiu, is a film about making a film, and follows his debut *12:08 East of Bucharest* and its follow-up, *Police, Adjective*. Absurdly philosophising about the world as is his trademark, Porumboiu's film follows Paul, a director, who is having an affair with Alina, his actress. On the last day of the set, Paul decides to shoot a nude scene with her. But he wakes up next morning and decides not to shoot the scene after all, and calls the producer and tells her he's having problems with his ulcer. Consisting of plan sequences, the film premiered at Locarno Film Festival in competition, and its starting point was the amended grant requirements of the Romanian government.

NC 28 Ct. Sa. 11.00 / B 30 Pt. Mo. 11.00 / B 2 Ca. We. 13.30 / A 5 Ct. Sa. 13.30

AİLE DOKTORU WAKOLDA



Yönetmen Director: **LUCÍA PUENZO**
Oyuncular Cast: **ALEX BRENDEMÜHL, NATALIA OREIRO, DIEGO PERETTI, ELENA ROGER, GUILLERMO PFENING, ANA PAULS, ALAN DAICZ, FLORENCIA BADO**
Arjantin-Fransa-İspanya-Norveç Argentina-France-Spain-Norway / 2013 / DCP / Renkli Colour / 93'
İspanyolca-Almanca; İngilizce ve Türkçe altyazılı Spanish-German; English & Turkish s.t.

- Cannes'da Belirli Bir Bakış bölümünde ilk kez izleyici karşısına çıkan *Aile Doktoru*, festival izleyicisinin XXY ve *Balık Çocuk* filmleriyle hatırlayacağı Arjantinli yazar ve yönetmen Lucía Puenzo'nun kendi romanından sinemaya uyarladığı yeni filmi. Filmin (ve romanın) çıkış noktasıysa, İkinci Dünya Savaşı ertesinde yüzlerce Nazinin Arjantin'e yerleşmeleri. 1960 yılında geçen film, zengin bir Alman doktorun Patagonya'daki Bariloche kasabasına yerleşmesini izliyor. Eva, Enzo ve üç çocuklarıyla yakınlaşan bu adam, kususursuzluk takıntısı, tıp bilgisi ve zarafetle hem ailenin hem de çocuklarının önce ilgisini sonra güvenini kazanır. Oysa ki bu karizmatik adam, gelmiş geçmiş en büyük canilerden biridir.
- Premiering at the Un certain regard sidebar of the Cannes Film Festival, *Wakolda* is the latest film adaptation by Argentine author and director Lucía Puenzo from her own eponymous novel and follows her earlier festival successes XXY and *The Fish Child*. The originating idea of the film was the phenomenon of hundreds of Nazis who settled in Argentina post-WWII. The film is set in Patagonia in 1960 and follows a wealthy German physician who settles in Bariloche. Eva, Enzo and their three children are all gradually won over by this charismatic man, by his elegant manners, his scientific knowledge, his obsession with purity and perfection, until they discover they are living with one of the biggest criminals of all times.

NC 28.Ct. Sa. 21.30 / NC 29.Pz. Su. 11.00 / B 30.Pt. Mo. 16.00

THE CANYONS



Yönetmen Director: **PAUL SCHRADER**
Oyuncular Cast: **LINDSAY LOHAN, JAMES DEEN, NOLAN GERARD FUNK, AMANDA BROOKS**
ABD USA / 2013 / DCP / Renkli Colour / 99'
İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

- *Amerikan Sapığı* ve *Kural Ötesi* gibi romanları sinemaya uyarlanan roman yazarı Bret Easton Ellis'in senaryosunu yazdığı bu çağdaş ve erotik Hollywood kara filmi, cinsel saplantılar ve kariyer hırsına kapılmış, 20'li yaşlarında bir grup gencin kompolar, paranoya ve nihayetinde şiddetle örülü hızlı yaşamlarını izliyor. Filmin kahramanları uçkâğıtçı bir yapımcı, oyuncu olmaya çabalayan kız arkadaşı ve onun gizli aşığı. Yönetmenliğini İstanbul Film Festivali'nin Sinema Onur Ödülü'nü alan Paul Schrader'ın üstlendiği filmin bütçesinin çoğu, internet üzerinden kitle fonlaması ile oluşturulmuş. Ünlü yönetmen Gus Van Sant da filmde küçük bir rolde görünür.
- Written by writer Bret Easton Ellis (*American Psycho*, *The Rules of Attraction*) this contemporary L.A. noir is an erotic thriller about youth, glamour, sex and ambition. *The Canyons* follows a group of young people in their 20s—a scheming film producer, his wannabe actress girlfriend, and her secret lover—and their lives in deceit, paranoia, cruel mind games and ultimately violence. Directed by Paul Schrader who had received the Cinema Honorary Award of the İstanbul Film Festival, *The Canyons* was crowdfunded in large part by a campaign on the internet. Director Gus Van Sant also has a cameo in the film.

A 1.Sa. Tu. 13.30 / B 4.Cu. Fr. 19.00 / NC 5.Ct. Sa. 21.30

SEN AYDINLATIRSIN GECEYİ THOU GILD'ST THE EVEN



Yönetmen Director: **ONUR ÜNLÜ**
Oyuncular Cast: **ALİ ATAY, DEMET EVGAR, DAMLA SÖNMEZ, ERCAN KESAL, EZGİ MOLA, SERKAN KESKİN, NADİR SARIBACAK, AHMET MÜMTAZ TAYLAN, CENGİZ BOZKURT, TANSU BİÇER, KAAN YILMAZ, DERYA ALABORA**
Türkiye Turkey / 2013 / BluRay / Siyah-Beyaz B&W / 107'
Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish; English s.t.

2013 İSTANBUL Altın Lale En İyi Film, En İyi Senaryo, En İyi Kurgu, FIPRESCI Ödülü Golden Tulip Best Film, Best Screenplay, Best Editing, FIPRESCI Prize

- Göğünde iki güneşi, üç dolunayı olan küçük bir Anadolu kasabasında süper güçlere sahip olsalar da kasaba sakinleri hepimiz gibi insani sıkıntılarla hayatlarını sürdürürler. Duvarların arkasını görebilen Cemal'in hayattan bir beklentisi kalmamıştır. Üstüne çöken sıkıntıyla baş etmeye çalışırken nesneleri parmağıyla oynatabilen Yasemin de kendine bir çıkış yolu arar. Fakat zamanı durdurabilen Defne bir süre sonra işlerin karışmasına sebep olacak, Yasemin'in ölümsüz patronu da Cemal'in endişelerini gidermeye çalışan görünmez ilkokul öğretmeninin tavsiyelerini boşa çıkartacak şeyler yapacaktır. Ticari dağıtıma girmediği için Filmekimi programında yer alan *Sen Aydınlatırsın Geceyi*, önümüzdeki aylarda Semaver Kumpanya'da gösterilecek.
- In a small Anatolian town with two suns and three full moons, townsfolk with extraordinary abilities struggle with the ordinary sorrows and troubles of ordinary people. Cemal, who can see through walls, has no expectations out of life and looks for a way out with Yasemin, who can move objects remotely. However, Defne, who can freeze time, will muddle things up; Yasemin's immortal boss's actions will contradict the invisible teacher's advices who is trying to ease the worries of Cemal. Included in the program because it will not be commercially distributed, *Thou Gild'st the Even* will be screened at Semaver Kumpanya in the upcoming months.

B 28.Ct. Sa. 21.30 / A 4.Cu. Fr. 16.00

KIRIK ÇEMBER THE BROKEN CIRCLE BREAKDOWN



Yönetmen Director: **FELIX VAN GROENINGEN**
Oyuncular Cast: **VEERLE BAETENS, JOHAN HELDENBERGH, NELL CATTRYSSSE, GEERT VAN RAMPENBERG, NILS DE CASTER, ROBBY CLEIREN, BERT HUYSENTRUYT, JAN BIJVOET**
Belçika Belgium / 2012 / DCP / Renkli Colour 110'
Flamanca; Türkçe altyazılı Dutch; Turkish s.t.

2013 TRİBECA En İyi Senaryo; En İyi Kadın Oyuncu Best Screenplay; Best Actress (V. Baetens)

- Elise dövmecidir, Didier de bir bluegrass grubuyla kovboy kılığında banjo çalar. Daha ilk görüşte aşık olurlar. Didier konuşmayı sever, Elise daha çok dinler; Didier romantik bir tanrıtanımsızdır, Elise ise gerçekçi ve dindar. Küçük kızları Maybelle'in ölümcül hastalığı hem aşklarını hem yaşamlarını sorgulamalarına yol açacaktır. Berlin Film Festivali'nin Panorama bölümünde prömiyerini yapan, tutku ve müzik dolu bu dramın yönetmeni, 2010'da İstanbul Film Festivali'nde Altın Lale'yi kazanan *Çölde Kutup Ayısı* filmini de çeken Felix van Groeningen.
- Elise owns a tattoo parlour, Didier plays banjo in a bluegrass band dressed as a cowboy. They fall in love at first sight, in spite of their differences. He talks, she listens. He's a romantic atheist, she's a religious realist. When their young daughter Maybelle becomes seriously ill, their love and lives are put on trial. Full of passion and music, *The Broken Circle Breakdown* premiered in the Panorama section at Berlinale. The film follows director van Groeningen's *The Misfortunates* which had won the Golden Tulip at the İstanbul Film Festival in 2010.

NC 28.Ct. Sa. 13.30 / A 29.Pz. Su. 13.30 / NC 2.Ca. We. 11.00 / B 5.Ct. Sa. 16.00

BÜYÜLÜ TARLA A FIELD IN ENGLAND



2013 KARLOVY VARY Jüri Özel Ödülü Special Jury Prize

- *Kill List* / *Ölüm Listesi*'nin ardından *Sightseers* / *Garip Turistler* ile İstanbul Film Festivali'nde takipçilerini artıran yönetmen Ben Wheatley, bu kez 17. yüzyılda geçen alışılmadık bir psikedelik gerilim filmiyle beyazperdeye dönüyor. 1648 yılında, İngiltere'deki iç savaş sırasında, savaş meydanından kaçan birkaç kişi sonunda yakalanır. Bir simyacı, kaçakları gömülü bir hazineyi bulmaları için zorlar. Ne var ki hepsi önce öfke sonra da korku ve paranoyanın tutsağı olur. İngiltere'nin benzersiz kırsal kesiminde geçen bu "trip filmi", halüsinasyonlar, kan, ince bir kara mizah, delilik ve mantarlarla dolu.
- With *Kill List* and the ensuing *Sightseers*, both screened at the Istanbul Film Festival, Ben Wheatley has carved himself a loyal fanbase. Wheatley returns this time with a historical thriller set in the 17th century. In the war-torn England countryside in 1648, a small group of deserters flee the raging battle. They are captured and forced to help one of their captors, an alchemist, in his search to find a buried treasure. They gradually become victim to fury first, and later fear and paranoia. Set in the unequalled English countryside, this "trip film" is filled with hallucinations, blood, black humour, madness and mushrooms.

A 28 Ct. Sa. 16.00 / B 29 Pz. Su. 11.00 / B 3 Pe. Th. 13.30 / NC 5 Ct. Sa. 16.00

ATEŞLİ BAKIŞLAR THE LOOK OF LOVE



- İlk gösterimleri Sundance ve ardından Berlin film festivallerinde yapılan *Ateşli Bakışlar*'ın başkahramanı Paul Raymond, "seks satar" sloganıyla yola çıkarak İngiltere'nin en zengin insanı olan bir girişimciydi. Winterbottom, erotik dergiler ve striptiz kulüpleri sayesinde "porno kralı" olarak servetine servet katan Raymond'un hayatını 1950'lerden 1980'lere değin izliyor. Trajediyle komediyi ustalıkla birleştiren filmde Raymond'u canlandıran Steve Coogan ve yönetmen Winterbottom daha önce yine bir biyografi olan *24 Hour Party People* filminde birlikte çalışmışlardı. Winterbottom'un bir önceki filmi *Trishna*, 2012 yılında İstanbul Film Festivali'nde gösterilmişti.
- Premiering at the Sundance Film Festival, *The Look of Love* focuses on the life of Paul Raymond –an entrepreneur who began with the motto "sex sells" and eventually became Britain's wealthiest person. Masterfully intertwining tragedy with comedy, Winterbottom follows Raymond who has become "porn king" thanks to his softcore magazines and strip joints, from his days as an impresario in the 1950s up to the 1980s. Steve Coogan who plays Raymond and director Winterbottom had previously collaborated in *24 Hour Party People*, another biopic. Winterbottom's previous feature *Trishna* had screened at the Istanbul Film Festival in 2012.

NC 29 Pz. Su. 13.30 / A 30 Pt. Mo. 19.00 / B 1 Sa. Tü. 13.30 / A 4 Cu. Fr. 13.30

GÜNAHIN DOKUNUŞU TIAN ZHU DING / A TOUCH OF SIN



2013 CANNES En İyi Senaryo Best Screenplay

- Çin'in en başarılı yeni nesil sinemacılarından Jia Zhang-ke son filminde Çin'in Twitter'ı sayılan Weibo'da denk geldiği dört gerçek olayı ele alıyor. Filmin dört çaresiz anti-kahramanı, hayata sıkışmışlıklarını hızla, acımasızca ve şiddetle çözme yoluna gidiyor. Öfkeli bir maden işçisi kasabasındaki yolsuzluklara karşı isyan ediyor. Yılbaşı için memleketine dönen bir işçi silahtan medet umuyor. Saunada resepsiyonist olarak çalışan genç kadın zengin bir müşteriden şiddet görünce çok sert bir tepki gösteriyor. Genç bir fabrika işçisi daha iyi yaşam şartları peşinde bir işten diğerine geçiyor. Günümüz Çin'inin çağdaş bir portresi: şiddet ile aşınan bir ekonomi devi...
- Jia Zhang-ke, who has established himself as a leading figure of China's new generation of filmmakers, recounts real life events in his latest film which interweaves four stories he has run across on Weibo, the Chinese equivalent of Twitter. His desperate characters caught up in their ruthless lives and thus act swiftly, brutally, and violently under pressure: An angry miner revolts against the corruption of his village leaders. A migrant worker at home for the New Year discovers the infinite possibilities a firearm can offer. A pretty receptionist at a sauna is pushed to the limit when a rich client assaults her. A young factory worker goes from job to job trying to improve his lot in life. A reflection on contemporary China: that of an economic giant slowly being eroded by violence.

B 29 Pz. Su. 16.00 / A 30 Pt. Mo. 21.30 / B 1 Sa. Tü. 11.00 / NC 2 Ca. We. 16.00



■ Beyrut'ta doğan Yasmine Hamdan, gizemli, zarif ve değişik bir tür elektro-folk-pop olarak tarif edilen müziğinin farklı yapısı ve düzenlemeleriyle Arap dünyasında bir yeraltı ikonu haline geldi. Beyrut'ta kurduğu, Ortadoğu'nun Arapça müzik yapan ilk indie-elektronik grubu olarak tanımlanan Soapkills ikilisiyle tanınan Yasmine, Y.A.S. adını kullanarak Mirwais'le ve daha sonra da Cocorosie'yle işbirliği yaptı. Jim Jarmusch'un Filmekimi programında yer alan *Only Lovers Left Alive* / *Sadece Aşıklar Hayatta Kalır* filminde hem küçük bir rolde kamera karşısına geçti hem de şarkı söyledi. 20. Yüzyılın büyük Arap kadın şarkıcılarının duygu yoğunluğundan ve ince toplumsal eleştirilerinden esinlenen Yasmine, ilk solo albümü olan *Ya Nass* için Nouvelle Vague'ın beyni sayılan Marc Collin'le çalıştı. Yasmine'nin kıvrık, muhteşem sesine eşlik eden akustik gitarlar, vintage klavye ve büyüleyici bir atmosferle buluşmak üzere filmin 16.00 gösteriminin ardından gece konserde buluşalım.

■ Beirut-born Yasmine Hamdan has become an underground icon throughout the Arab world, thanks to the structures and arrangements of her songs which can be described as elegant, mysterious, a mutant strain of electro folk pop... Yasmine became known with Soapkills, the young, vibrant duo she founded in Beyrouth, which must have been the first indie/electronic band to appear in the Middle East and to sing in the Arabic language. She later collaborated with Mirwais under the Y.A.S. moniker, and Cocorosie. She also appeared in Jim Jarmusch's film *Only Lovers Left Alive*, playing herself, and singing as well. Inspired by the sensuality and the subtle social criticism of the great Arab woman singers of the 20th century, Yasmine has teamed up with Nouvelle Vague mastermind Marc Collin for her brand new debut solo album *Ya nass*. Following the screening of Jarmusch's film at 16.00, do not miss Yasmine's multi-faceted, wonderful voice accompanied by acoustic guitars, vintage synths, and spellbinding atmospheres.

SALON / 6 Pz. Su. / Kapı açılış Doors: 19.30 / Konser Concert: 20.00 / Bilet fiyatları Ticket prices 30 TL - 20 TL

	Tam Regular	İndirimli Discount	Lale Tam Tulip Regular	Lale İndirimli Tulip Discount
Hafta içi Weekdays (11.00-13.30-16.00)	5 TL	5 TL	5 TL	5 TL
Diğer Regular	15 TL	10 TL	12 TL	8 TL

■ Biletler, 21 Eylül Cumartesi günü, 10.30'dan itibaren BİLETİX'te [BİLETİX satış noktaları, BİLETİX çağrı merkezi (0216 556 98 00), biletix.com], Atlas ve Beyoğlu sinemalarında (10.30-20.00 arasında) satılacaktır. Sinema gişelerinden alınan biletlere hizmet bedeli eklenmez. Siyah Lale üyeleri için öncelikli satış 18 Eylül; Beyaz, Kırmızı, Sarı Lale üyeleri için 19-20 Eylül tarihlerindedir. Siyah, Beyaz ve Kırmızı Lale üyeleri öncelikli satış döneminde her seans için en fazla iki (2), Sarı Lale üyeleri ise en fazla bir (1) bilet satın alabilir.

■ Tickets will be on sale as of Saturday, September 21, 10.30, through the BİLETİX system [BİLETİX retail outlets, BİLETİX call centre (0216 556 98 00) and biletix.com] at the Atlas, and Beyoğlu movie theatres (between 10.30 and 20.00). The priority sales period for Black Tulip members is September 18; September 19-20 for White, Red, Yellow Tulip members. During this period, Black, White and Red Tulip members can buy only two (2) tickets for each screening, while Yellow Tulip members can buy only one (1).

FİLMEKİMİ İSTANBUL DIŞINDA: FİLMEKİMİ OUTREACHES ISTANBUL:

Bursa Cinetech Korupark Sineması September 28-30 Eylül
İzmir Karaca Sineması October 4-6 Ekim
Ankara Büyüğü Fener Kızılay Sineması October 11-13 Ekim
Trabzon Atapark Aşvar Sinemaları October 11-13 Ekim
Diyanbakır Ninova Prestige Sinemaları October 25-27 Ekim
Gaziantep Sinepark Nakıp Ali Sineması October 25-27 Ekim

■ Vodafone FreeZone'lular, Filmekimi'nde ödüllü filmleri özgürce keşfediyor, 1 bilet aldıklarında 1 bilet hediye kazanıyorlar! FİLMEKİMİ yazıp 6666'ya gönderen Vodafone FreeZone'lular, 21 Eylül itibarıyla biletix.com ile Atlas ve Beyoğlu sinemalarındaki gişelerden 28 Eylül itibarıyla tüm Filmekimi sinemalarında kampanyaya katılabilirler.

Bir bilete bir bilet hediye kampanyası, sadece Vodafone Freezone'luların aynı filmin aynı seansında alacağı ikinci bilet için geçerlidir. Filmekimi süresince bir hediye bilet hakkı en fazla dört bilet için kullanılabilir. Kampanya kapsamında biletix.com'dan alınan hediye biletler dahil her biletten hizmet bedeli alınacaktır.

Ayrıntılı bilgi için vodafonefreezone.com

■ Vodafone FreeZone members will freely discover awarded movies via "Buy 1 Get 1 Filmekimi Offer". Vodafone FreeZone members can participate the campaign via sending "FİLMEKİMİ" keyword to 6666. Tickets will be sold as of 21 September at biletix.com and at Atlas and Beyoğlu box offices, and as of 28 September at all Filmekimi movie theatres.

The ticket campaign will be valid only when Vodafone FreeZone members get 2 tickets for the same screening. During Filmekimi, there is a limitation of 4 tickets per member. All tickets including bonus tickets purchased through biletix.com will be subject to service charges. For further information: vodafonefreezone.com

Ayrıntılı bilgi için For further information: filmekimi.iksv.org

■ Gösterimler sırasında ara verilmeyecektir.

Film gösterimlerinin başlamasından sonra salona izleyici alınmayacak ve bilet iadesi yapılmayacaktır. Salon girişlerinde sorun çıkmaması için izleyicilerimizin seanslara vaktinde yetişmek için titizlik göstermelerini önemle rica ederiz.

Tüm seanslarda elektronik Türkçe altyazı uygulaması olacaktır.

Elde olmayan nedenlerden ötürü programda değişiklik yapılabilir. Programda değişiklik yapılmadığı sürece bilet iadesi yapılmaz.

■ There will be no intermission at screenings.

Latecomers will not be admitted after the screening of a film begins and no refunds will be made. Patrons are kindly requested to be on time in order to prevent problems at the entrance. All screenings of all films will have electronic Turkish subtitles.

Every effort is made to keep to the scheduled programme, but it is subject to change. Once purchased, tickets cannot be returned except in the case of a programme change.

FİLM DİZİNİ INDEX OF FILMS

0-9 3x3D 10

A	Adalet İçin 6 Aile Doktoru 20 Ana Kuzusu 18 Ateşli Bakışlar 22
B	Balayı 11 Başka Söze Gerek Yok 10 Benim Babam, Benim Oğlum 16 Bükreş'e Gece Çöktüğünde ya da Metabolizma 19 Büyülü Tarla 22
C	Charlie Countryman'ın Gerekli Ölümü 4
D	Döşegimde Ölürken 9
G	Geçmiş 8 Genç ve Güzel 19 Gerçeğin Dansı 12 Gloria 16 Günahın Dokunuşu 23
H	Hayatın Baharı 7 Heli 8
I	Ilo Ilo 4
K	Kan Kokusu 17 Katil Avı 18 Kırık Çember 21 Kim Ki-duk'tan Moebius 13
M	Mavi En Sıcak Renktir 13 Metro Manila 7
Ö	Ölümsüz Aşk 17 Ömer 3
P	Pislikler 6
S	Sadece Aşıklar Hayatta Kalır 11 Sefertası 3 Sen Aydınlatırsın Geceyi 21 Sen Şarkılarını Söyle 5 Son Durak 5 Son Şans 9
T	The Canyons 20
Y	Yabancı 12

0-9 3x3D 10

A	A Field in England 22 A Stranger 12 A Touch of Sin 23 Ain't Them Bodies Saints 17 As I Lay Dying 9
B	Bastards 6 Blue Is the Warmest Colour 13 Broken Circle Breakdown, The 21
C	Canyons, The 20 Congress, The 9
D	Dance of Reality, The 12
E	Enough Said 10
F	Fruitvale Station 5
G	Gloria 16
H	Heli 8 Honeymoon 11
I	Ilo Ilo 4 Inside Llewyn Davis 5 In Bloom 7
L	Like Father, Like Son 16 Look of Love, The 22 Lunchbox, The 3
M	Mamarosh 18 Metro Manila 7 Michael Kohlhaas 6 Moebius 13
N	Necessary Death of Charlie Countryman, The 4
O	Omar 3 Only Lovers Left Alive 11
P	Past, The 8
S	Shield of Straw 18
T	Thou Gild'st The Even 21
W	Wakolda 20 We Are What We Are 17 When Evening Falls on Bucharest or Metabolism 19
Y	Young & Beautiful 19

KATKIDA BULUNANLAR SUPPORTERS

alametifarika

altıyazı

bugun
bugece

CLEARCHANNEL

GfK

Hürriyet

TimeOut
İstanbul

Wall

Yaratıcı Mecralar

ZERO

MEDYA SPONSORLARI MEDIA SPONSORS



Radikal

96.2
eksen

TEŞEKKÜRLER ACKNOWLEDGEMENTS

Bir Film
Calinos Films
D Yapım
Eflatun Film
Filma Ltd.
Filmartı
Kurmaca Film
Mars Entertainment
Mars Prodüksiyon
Medyavizyon
Sinema TV
Tiglon

**MEKÂNLAR
VENUES**

ATLAS SİNEMASI
İstiklal Caddesi No: 131
Beyoğlu
Tel: (212) 252 85 76

BEYOĞLU SİNEMASI
İstiklal Caddesi
Halep İş Hanı No: 62
Beyoğlu
Tel: (212) 251 32 40

NIŞANTAŞI CITYLIFE (CITY'S)
Teşvikiye Caddesi No: 162
Nişantaşı - Şişli
Tel: (212) 373 35 35

SALON İKSV
Nejat Eczacıbaşı Binası
Sadi Konuralp Caddesi No: 5
Şişhane
Tel: (212) 334 07 52



İstanbul Kültür Sanat Vakfı
Istanbul Foundation For Culture And Arts
Nejat Eczacıbaşı Binası
Sadi Konuralp Caddesi No: 5
Şişhane 34433 İstanbul
T (212) 334 07 00
F (212) 334 07 02
film.fest@iksv.org
filmekimi.iksv.org

Bandrol Uygulanmasına İlişkin Usul ve Esaslar Hakkında Yönetmeliğin beşinci maddesinin ikinci fıkrası çerçevesinde bandrol taşıması zorunlu değildir.

EKİMDE SALON'DA **SALON**



MODDI

4-5 EKİM
CUMA-CUMARTESİ



IN THE COUNTRY

8 EKİM
SALI



MOR KARBASI

10-11 EKİM
PERŞEMBE-CUMA



Garanti Caz Yeşili:
**SNARKY
PUPPY**

23 EKİM
ÇARŞAMBA



Garanti Caz Yeşili:
**CHRISTIAN
SCOTT**

24 EKİM
PERŞEMBE



REPLİKAS

25 EKİM
CUMA

VE DAHA FAZLASI İÇİN BİLETLER BİLETİN VE İKSV'DE.

Nejat Eczacıbaşı Binası Sadi Konuralp Caddesi No: 5
Şişhane 34433 İstanbul T: (0212) 334 07 00
saloniksv.com f-t /saloniksv

Gençlik bir kere yaşanır, özgürce yaşa!



vodaFONE FREEZONE

vodafonefreezone.com

facebook.com/vFreeZone

**FREEZONE'LULAR, FİLMEKİMİ'NDE
YİNE AYRICALIKLI!**

**1 BİLET
ALANA**

**1 BİLET
HEDİYE**

**HEDİYE BİLET İÇİN
SİNEMA = 6666**



filmekimi

2013 SPONSORU

Vodafone FreeZone'lulara, Filmekimi'nde, programdaki il, sinema, film ve seanslarda, seçilen 4 filmde ücreti karşılığında bir bilet alındığında, ikincisi hediyedir. FİLMEKİMİ yazıp 6666'ya SMS gönderilmektedir. Şifreler tek kullanımlıktır, 1 hafta sonunda geçerliliğini yitirir. Katılım SMS'i 0,40 TL'dir. Faturayı Aşmayan ve Hesabını Bilen abonelere SMS ücretsizdir. Faturasız hat aboneleri son 30 günde en az 10 TL yüklemelidir. Vodafone, kampanyada değişiklik yapma, kampanyayı bitirme/dondurma hakkını saklı tutar. Kampanya günlük ve aylık katılım sınırlarının dışında, toplam azami bilet adedi ile de sınırlıdır. 1 GSM no ile 4 defa yararlanılabilir. Bilet satışları biletix.com üzerinden ve anlaşmalı sinemaların gişelerinden yapılır, Biletix Çağrı Merkezi ve satış noktalarından yapılamaz. Detaylar vodafonefreezone.com'da.